

<b>DOPPIA-PARETE</b> <b>PP- ACCIAIO INOX AISI 304</b> 	<b>DOUBLE-WALL</b> <b>PP-AISI 304 STAINLESS STEEL</b> 	<b>PAROI DOUBLE</b> <b>ACIER INOXYDABLE PP-AISI 304</b> 
<b>CONDOTTO SCARICO FUMI</b>	<b>SMOKE EXHAUST DUCT</b>	<b>CONDUIT D'ÉVACUATION DES FUMÉES</b>
<b>DOPPELWANDIG</b> <b>PP-AISI 304 EDELSTAHL</b> 	<b>ДВУСТЕННИ</b> <b>НЕРЪЖДАЕМА СТОМАНА PP-AISI 304</b> 	<b>DVOJstěnné</b> <b>PP-AISI 304 NEREZ</b> 
<b>RAUCHABZUGSKANAL</b>	<b>ДИМООТВОДЕН КАНАЛ</b>	<b>VÝFUKOVÝ KOUŘ</b>
<b>KAHESEINAGA</b> <b>PP-AISI 304 ROOSTEVABA TEG</b> 	<b>ΔΙΠΛΟ ΤΟΙΧΟ</b> <b>PP-AISI 304 ΑΝΟΞΕΙΔΩΤΟ</b> 	<b>KETTŐS FALÚ</b> <b>PP- AISI 304 ROZSDAMENTES ACÉL</b> 
<b>SUITSU VÄLJASÖIDUKANAL</b>	<b>ΑΓΩΓΟΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ ΚΑΠΝΟΥ</b>	<b>FÜSTKIVEZÉS</b>
<b>DOUBLE-WALL</b> <b>PP- AISI 304 CRUACH dhost</b> 	<b>DUBULTSIENA</b> <b>PP- AISI 304 nerūsējošais tērauds</b> 	<b>DVIGUBA SIENĒ</b> <b>PP- AISI 304 nerūdijantis PLIENAS</b> 
<b>SMOKE EXHAUST DUCT</b>	<b>DŪMU IZPLŪDES KANĀLS</b>	<b>DŪMŲ IŠMETIMO VADAS</b>
<b>DUBBELMUUR</b> <b>PP- AISI 304 STAINLESS STEEL</b> 	<b>PODWÓJNA ŚCIANA</b> <b>PP-STAL NIERDZEWNA AISI 304</b> 	<b>PARÈDE DUPLA</b> <b>PP- AÇO INOX AISI 304</b> 
<b>ROOKUITLAATKANAAL</b>	<b>KANAŁ ODPROWADZAJĄCY DYM</b>	<b>DUTO DE EXAUSTÃO DE FUMAÇA</b>
<b>DUBLU PERETE</b> <b>PP- AISI 304 INOX</b> 	<b>DVOJNÁSTENNÉ</b> <b>PP- AISI 304 NEREZ</b> 	<b>DVOSTENSKA</b> <b>PP- AISI 304 NERJAVEČE JEKLO</b> 
<b>CONDUCTA DE EVACUARE FUM</b>	<b>VÝFUKOVÝ POTRUBIE DYMU</b>	<b>DIMNI ODVOD</b>
<b>PARED DOBLE</b> <b>PP- ACERO INOXIDABLE AISI 304</b> 	<b>DUBBELE MUUR</b> <b>PP- AISI 304 ROESTVRIJ STAAL</b> 	<b>DOPPJA-HAJN</b> <b>PP- AISI 304 STAINLESS STEEL</b> 
<b>CONDUCTO DE ESCAPE DE HUMOS</b>	<b>ROOKUITLAATKANAAL</b>	<b>KAT TA' L-EXHAUST TAD-DUHHEN</b>

<b>ISTRUZIONI D'INSTALLAZIONE</b>	<b>INSTALLATION INSTRUCTIONS</b>	<b>INSTRUCTIONS D'INSTALLATION</b>
<p>1. Il sistema "DOPPIA-PARETE PP-ACCIAIO INOX AISI 304" può essere utilizzato solo per apparecchi alimentati a combustibile gassoso e liquido.</p> <p>2. La temperatura massima dei gas di combustione non deve superare i 120°C.</p> <p>3. I componenti del sistema devono essere installati solo da personale qualificato abilitato alla professione in accordo con le normative vigenti.</p> <p>4. Installare secondo le modalità definite dal costruttore dell'apparecchio.</p> <p>5. Prima di effettuare qualunque operazione si raccomanda di togliere l'alimentazione elettrica dall'apparecchio.</p> <p>6. Installare gli elementi in modo tale che il verso dei fumi segua la direzione della freccia indicata sull'etichetta prodotto (femmina verso l'alto).</p> <p>7. Assicurarsi che l'eventuale tratto orizzontale (tra caldaia e canna fumaria o sistema camino) abbia un'inclinazione tale da consentire il deflusso, verso la caldaia, della condensa, onde evitare il ristagno.</p> <p>8. Assemblare gli elementi accertandosi che la guarnizione rimanga nella sua sede e che non venga danneggiata durante l'assemblaggio stesso. Se necessario lubrificare il maschio prima dell'inserimento nella femmina tramite scivolante.</p> <p>9. Installare lo scarico condensa.</p> <p>10. Applicare un collare di fissaggio a muro ogni elemento rettilineo e comunque a una distanza massima &lt; 1.5 m.</p> <p>11. Si consiglia di utilizzare l'apposita fascetta di serraggio ogni 2 elementi del sistema, in modo da garantire una perfetta connessione di tutto il sistema.</p> <p>12. L'eventuale installazione del sistema in prossimità di superfici infiammabili obbliga l'installatore ad utilizzare opportune precauzioni, mantenendo comunque una</p>	<p>1. The "DOUBLE-WALL PP-AISI 304 STAINLESS STEEL" system can only be used for appliances powered by gaseous and liquid fuel.</p> <p>2. The maximum temperature of the combustion gases must not exceed 120°C.</p> <p>3. The system components must be installed only by qualified personnel authorized to practice in accordance with current regulations.</p> <p>4. Install according to the methods defined by the appliance manufacturer.</p> <p>5. Before carrying out any operation, it is recommended to disconnect the power supply from the appliance.</p> <p>6. Install the elements in such a way that the direction of the smoke follows the direction of the arrow indicated on the product label (female upwards).</p> <p>7. Make sure that any horizontal section (between the boiler and the flue or chimney system) has an inclination such as to allow the condensate to flow towards the boiler, to avoid stagnation.</p> <p>8. Assemble the elements making sure that the gasket remains in its seat and that it is not damaged during assembly itself. If necessary, lubricate the male before inserting it into the female using the slider.</p> <p>9. Install the condensate drain.</p> <p>10. Apply a wall fixing collar to each straight element and in any case at a maximum distance &lt; 1.5 m.</p> <p>11. It is recommended to use the appropriate tightening clamp every 2 elements of the system, in order to guarantee a perfect connection of the entire system.</p> <p>12. Any installation of the system near flammable surfaces obliges the installer to use appropriate precautions, maintaining a minimum distance of at least 10 mm.</p> <p>13. Once the system has been installed, carry out a seal check and a combustion analysis.</p>	<p>1. Le système "DOUBLE PAROI PP-ACIER INOXYDABLE AISI 304" ne peut être utilisé que pour des appareils alimentés au combustible gazeux et liquide.</p> <p>2. La température maximale des gaz de combustion ne doit pas dépasser 120°C.</p> <p>3. Les composants du système doivent être installés uniquement par du personnel qualifié et habilité à exercer conformément à la réglementation en vigueur.</p> <p>4. Installer selon les méthodes définies par le fabricant de l'appareil.</p> <p>5. Avant d'effectuer toute opération, il est recommandé de débrancher l'alimentation électrique de l'appareil.</p> <p>6. Installez les éléments de manière à ce que le sens de la fumée suive le sens de la flèche indiquée sur l'étiquette du produit (femelle vers le haut).</p> <p>7. Assurez-vous que toute section horizontale (entre la chaudière et le conduit de fumée ou le système de cheminée) ait une inclinaison telle qu'elle permette au condensat de s'écouler vers la chaudière, pour éviter la stagnation.</p> <p>8. Assemblez les éléments en vous assurant que le joint reste dans son logement et qu'il ne soit pas endommagé lors du montage lui-même. Si nécessaire, lubrifiez le mâle avant de l'insérer dans la femelle à l'aide du curseur.</p> <p>9. Installez l'évacuation des condensats.</p> <p>10. Appliquez un collier de fixation murale sur chaque élément droit et en tout cas à une distance maximale &lt; 1,5 m.</p> <p>11. Il est recommandé d'utiliser le collier de serrage approprié tous les 2 éléments du système, afin de garantir une connexion parfaite de l'ensemble du système.</p> <p>12. Toute installation du système à proximité de surfaces inflammables oblige l'installateur à prendre les précautions appropriées, en maintenant une distance minimale d'au moins 10 mm.</p>

<p>distanza minima di almeno 10 mm.</p> <p><b>13.</b> Terminata l'installazione del sistema, effettuare un controllo delle tenute ed un'analisi di combustione.</p> <p><b>14.</b> Installare la placca camino, fornita a corredo, nelle vicinanze della canna fumaria, in posizione visibile ed accessibile, compilandola con pennarello indelebile.</p> <p><b>15.</b> Qualora l'installazione comportasse modifiche strutturali dei componenti (es. ovalizzazioni per schiacciamento, taglio con utensili non adatti, ecc.) decadrà la garanzia e la responsabilità del costruttore.</p> <p><b>16.</b> Consultare la DICHIARAZIONE di PRESTAZIONE, per un'integrazione dei dati tecnici.</p>	<p><b>14.</b> Install the chimney plaque, supplied, near the flue, in a visible and accessible position, filling it in with a permanent marker.</p> <p><b>15.</b> If the installation involves structural changes to the components (e.g. ovalization due to crushing, cutting with unsuitable tools, etc.) the manufacturer's warranty and liability will be void.</p> <p><b>16.</b> Consult the DECLARATION of PERFORMANCE for an integration of the technical data.</p>	<p><b>13.</b> Une fois le système installé, effectuez un contrôle d'étanchéité et une analyse de combustion.</p> <p><b>14.</b> Installer la plaque de cheminée fournie, à proximité du conduit de fumée, dans un endroit visible et accessible, en la remplissant avec un marqueur permanent.</p> <p><b>15.</b> Si l'installation implique des modifications structurelles des composants (par exemple ovalisation due à un écrasement, découpe avec des outils inappropriés, etc.), la garantie et la responsabilité du fabricant seront annulées.</p> <p><b>16.</b> Consultez la DÉCLARATION DE PERFORMANCE pour une intégration des données techniques.</p>
---	--	--

INSTALLATIONSANLEITUNG	ИНСТРУКЦИИ ЗА ИНСТАЛАЦИЯ	INSTRUKCE K INSTALACI
<p>1. Das System „DOPPELWANDIGER PP-AISI 304 EDELSTAHL“ kann nur für Geräte verwendet werden, die mit gasförmigen und flüssigen Brennstoffen betrieben werden.</p> <p>2. Die maximale Temperatur der Verbrennungsgase darf 120 °C nicht überschreiten.</p> <p>3. Die Installation der Systemkomponenten darf nur durch qualifiziertes und praxiserlaubtes Personal gemäß den geltenden Vorschriften erfolgen.</p> <p>4. Installieren Sie es gemäß den vom Gerätehersteller festgelegten Methoden.</p> <p>5. Vor der Durchführung jeglicher Arbeiten wird empfohlen, das Gerät von der Stromversorgung zu trennen.</p> <p>6. Installieren Sie die Elemente so, dass die Richtung des Rauchs der Richtung des auf dem Produktetikett angegebenen Pfeils folgt (weiblich nach oben).</p> <p>7. Stellen Sie sicher, dass jeder horizontale Abschnitt (zwischen dem Kessel und dem Rauchzugs- oder Schornsteinsystem) eine solche Neigung aufweist, dass das Kondensat in Richtung Kessel fließen kann, um Stagnation zu vermeiden.</p> <p>8. Montieren Sie die Elemente und achten Sie darauf, dass die Dichtung in ihrem Sitz bleibt und beim Zusammenbau nicht beschädigt wird. Wenn nötig, schmieren Sie das männliche Teil, bevor Sie es mithilfe des Schiebers in das weibliche Teil einführen.</p> <p>9. Installieren Sie den Kondensatablauf.</p> <p>10. Bringen Sie an jedem geraden Element und auf jeden Fall im Abstand von maximal &lt; 1,5 m einen Wandbefestigungskragen an.</p> <p>11. Es wird empfohlen, alle 2 Elemente des Systems die entsprechende Spannschelle zu verwenden, um eine perfekte Verbindung des gesamten Systems zu gewährleisten.</p> <p>12. Bei jeder Installation des Systems in der Nähe von brennbaren Oberflächen ist der Installateur verpflichtet, entsprechende Vorsichtsmaßnahmen zu treffen und einen Mindestabstand von mindestens 10 mm einzuhalten.</p> <p>13. Führen Sie nach der Installation der Anlage eine Dichtheitsprüfung und eine Verbrennungsanalyse durch.</p> <p>14. Bringen Sie die mitgelieferte Schornsteintafel in der Nähe des Schornsteins an einer sichtbaren und zugänglichen Stelle an und füllen Sie sie mit einem Permanentmarker aus.</p> <p>15. Kommt es bei der Montage zu baulichen Veränderungen der Bauteile (z. B. Ovalisierung durch Quetschung, Schneiden mit ungeeigneten Werkzeugen etc.), erlischt die Gewährleistung und Haftung des Herstellers.</p>	<p>1. Системата "DOUBLE-WALL PP-AISI 304 Stainless Steel" може да се използва само за уреди, работещи с газообразно и течно гориво.</p> <p>2. Максималната температура на изгорелите газове не трябва да надвишава 120°C.</p> <p>3. Системните компоненти трябва да се монтират само от квалифициран персонал, упълномощен да практикува в съответствие с действащите разпоредби.</p> <p>4. Инсталирайте според методите, определени от производителя на уреда.</p> <p>5. Преди да извършите каквато и да е операция, се препоръчва да изключите захранването на уреда.</p> <p>6. Монтирайте елементите по такъв начин, че посоката на дима да следва посоката на стрелката, посочена на етикета на продукта (женска нагоре).</p> <p>7. Уверете се, че всеки хоризонтален участък (между котела и димоотвода или коминната система) има такъв наклон, че да позволи на кондензата да тече към котела, за да избегнете стагнация.</p> <p>8. Сглобете елементите, като се уверите, че уплътнението остава на мястото си и че не е повредено по време на самото сглобяване. Ако е необходимо, смажете мъжкия, преди да го поставите в женския с помощта на плъзгача.</p> <p>9. Инсталирайте дренажа за кондензат.</p> <p>10. Поставете скоба за закрепване на стена към всеки прав елемент и при всички случаи на максимално разстояние &lt; 1,5 m.</p> <p>11. Препоръчва се използването на подходяща затягаща скоба на всеки 2 елемента от системата, за да се гарантира перфектно свързване на цялата система.</p> <p>12. Всеки монтаж на системата в близост до запалими повърхности задължава монтажника да използва подходящи предпазни мерки, поддържащи минимално разстояние от поне 10 mm.</p> <p>13. След като системата е инсталирана, извършете проверка на уплътнението и анализ на горенето.</p> <p>14. Инсталирайте доставената плоча за комина близо до димоотвода на видимо и достъпно място, като я запълните с постоянен маркер.</p> <p>15. Ако инсталацията включва структурни промени на компонентите (напр. овалване поради смачкване, рязане с неподходящи инструменти и т.н.), гаранцията и отговорността на производителя ще бъдат невалидни.</p> <p>16. Консултирайте се с ДЕКЛАРАЦИЯТА ЗА</p>	<p>1. Systém "DVOJPEŇNÝ NEREZ PP-AISI 304" lze použít pouze pro spotřebiče na plynná a kapalná paliva.</p> <p>2. Maximální teplota spalin nesmí překročit 120°C.</p> <p>3. Součástí systému musí instalovat pouze kvalifikovaný personál oprávněný k výkonu v souladu s platnými předpisy.</p> <p>4. Instalujte podle metod definovaných výrobcem spotřebiče.</p> <p>5. Před provedením jakékoli operace se doporučuje odpojit napájení od spotřebiče.</p> <p>6. Nainstalujte prvky tak, aby směr kouře sledoval směr šipky vyznačené na štítku výrobku (samice nahoru).</p> <p>7. Ujistěte se, že jakýkoli horizontální úsek (mezi kotlem a kouřovodem nebo komínovým systémem) má takový sklon, aby kondenzát mohl stékat směrem ke kotli, aby se zabránilo stagnaci.</p> <p>8. Sestavte prvky a ujistěte se, že těsnění zůstane ve svém sedle a že se nepoškodí při samotné montáži. V případě potřeby namažte samce před vložením do samice pomocí jezdce.</p> <p>9. Nainstalujte odvod kondenzátu.</p> <p>10. Na každý rovný prvek a v každém případě v maximální vzdálenosti &lt; 1,5 m aplikujte nástěnný upevňovací límeč.</p> <p>11. Každé 2 prvky systému se doporučuje použít příslušnou utahovací svorku, aby bylo zaručeno dokonalé spojení celého systému.</p> <p>12. Jakákoli instalace systému v blízkosti hořlavých povrchů zavazuje instalátora k tomu, aby použil příslušná opatření a dodržel minimální vzdálenost alespoň 10 mm.</p> <p>13. Po instalaci systému proveďte kontrolu těsnění a analýzu spalování.</p> <p>14. Nainstalujte dodanou komínovou desku v blízkosti kouřovodu na viditelné a přístupné místo a vyplňte ji trvalou fixou.</p> <p>15. Pokud instalace zahrnuje strukturální změny součástí (např. ovalizace v důsledku rozdrcení, řezání nevhodnými nástroji atd.), záruka a odpovědnost výrobce zaniká.</p> <p>16. Informace o integraci technických údajů naleznete v PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTI.</p>

16. Eine Integration der technischen Daten finden Sie in der LEISTUNGSERKLÄRUNG.	ИЗПЪЛНЕНИЕ за интегриране на техническите данни.	
--	--	--

PAIGALDUSJUHISED	ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ	TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ
<p>1. Süsteemi "DOUBLE-WALL PP-AISI 304 STAINLESS TERAS" saab kasutada ainult gaasi- ja vedelkütusel töötavate seadmete jaoks.</p> <p>2. Põlemisgaaside maksimaalne temperatuur ei tohi ületada 120°C.</p> <p>3. Süsteemi komponente tohivad paigaldada ainult kvalifitseeritud töötajad, kes on volitatud tegutsema vastavalt kehtivatele eeskirjadele.</p> <p>4. Paigaldage vastavalt seadme tootja määratud meetoditele.</p> <p>5. Enne mis tahes toimingute tegemist on soovitatav seadme toide lahti ühendada.</p> <p>6. Paigaldage elemendid nii, et suitsu suund järgiks toote etiketil näidatud noole suunda (emane ülespoole).</p> <p>7. Veenduge, et mis tahes horisontaalne osa (katla ja suitsulõõri või korstnasüsteemi vahel) on sellise kaldega, et kondensaad voolaks katla poole, et vältida stagnatsiooni.</p> <p>8. Paigaldage elemendid, veendudes, et tihend jääb pesasse ja et see kokkupanekul ei kahjustaks. Vajadusel määrige isast, enne kui sisestate selle liuguri abil emasse.</p> <p>9. Paigaldage kondensaadi äravool.</p> <p>10. Kandke seinakinnituskrae igale sirgeline elemendile ja igal juhul maksimaalselt &lt; 1,5 m kaugusele.</p> <p>11. Soovitatav on kasutada vastavat pingutusklambrit iga 2 süsteemi elemendi järel, et tagada kogu süsteemi täiuslik ühendus.</p> <p>12. Süsteemi paigaldamine tulehtlike pindade lähedusse kohustab paigaldajat rakendama asjakohaseid ettevaatusabinõusid, hoides minimaalset vahekaugust vähemalt 10 mm.</p> <p>13. Kui süsteem on paigaldatud, viige läbi tihendi kontroll ja põlemisanalüüs.</p> <p>14. Paigaldage kaasasolev korstnaplaat lõõri lähedale nähtavale ja ligipääsetavale kohale, täites selle püsiva markeriga.</p> <p>15. Kui paigaldusega kaasnevad komponentide konstruktsioonilised muudatused (nt muljumise tõttu ovaliseerumine, ebasobivate tööriistadega lõikamine jne), kaotab tootja garantii ja vastutuse kehtivuse.</p> <p>16. Tutvuge tehniliste andmete integreerimisega TOIMIMISDEKLARATSIOONIST.</p>	<p>1. Το σύστημα "ΔΙΠΛΟΥ ΤΟΙΧΟΥ PP-AISI 304 ΑΝΟΞΕΙΔΩΤΟ ΧΑΛΥΒΑ" μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για συσκευές που τροφοδοτούνται από αέριο και υγρό καύσιμο.</p> <p>2. Η μέγιστη θερμοκρασία των αερίων καύσης δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 120°C.</p> <p>3. Τα εξαρτήματα του συστήματος πρέπει να εγκαθίστανται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό εξουσιοδοτημένο να ασκεί το επάγγελμα σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.</p> <p>4. Εγκαταστήστε σύμφωνα με τις μεθόδους που ορίζει ο κατασκευαστής της συσκευής.</p> <p>5. Πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε εργασία, συνιστάται να αποσυνδέσετε την παροχή ρεύματος από τη συσκευή.</p> <p>6. Τοποθετήστε τα στοιχεία με τέτοιο τρόπο ώστε η κατεύθυνση του καπνού να ακολουθεί την κατεύθυνση του βέλους που υποδεικνύεται στην επικέτα του προϊόντος (θηλυκό προς τα πάνω).</p> <p>7. Βεβαιωθείτε ότι οποιοδήποτε οριζόντιο τμήμα (μεταξύ του λέβητα και του συστήματος καυσαερίων ή καμινάδας) έχει μια κλίση που επιτρέπει στο συμπύκνωμα να ρέει προς το λέβητα, για να αποφευχθεί η στασιμότητα.</p> <p>8. Συναρμολογήστε τα στοιχεία διασφαλίζοντας ότι η φλάντζα παραμένει στη θέση της και ότι δεν έχει υποστεί ζημιά κατά τη συναρμολόγηση. Εάν είναι απαραίτητο, λιπάνετε το αρσενικό πριν το τοποθετήσετε στο θηλυκό χρησιμοποιώντας το ρυθμιστικό.</p> <p>9. Εγκαταστήστε την αποστράγγιση συμπυκνωμάτων.</p> <p>10. Εφαρμόστε ένα κολάρο στερέωσης τοίχου σε κάθε ίσιο στοιχείο και σε κάθε περίπτωση σε μέγιστη απόσταση &lt; 1,5 m.</p> <p>11. Συνιστάται η χρήση του κατάλληλου σφιγκτήρα σύσφιξης κάθε 2 στοιχεία του συστήματος, ώστε να διασφαλίζεται η τέλεια σύνδεση ολόκληρου του συστήματος.</p> <p>12. Οποιαδήποτε εγκατάσταση του συστήματος κοντά σε εύφλεκτες επιφάνειες υποχρεώνει τον εγκαταστάτη να χρησιμοποιεί τις κατάλληλες προφυλάξεις, διατηρώντας ελάχιστη απόσταση τουλάχιστον 10 mm.</p> <p>13. Αφού εγκατασταθεί το σύστημα, πραγματοποιήστε έλεγχο στεγανοποίησης και ανάλυση καύσης.</p> <p>14. Τοποθετήστε την παρεχόμενη πλάκα καμινάδας, κοντά στην καπνοδόχο, σε ορατή και προσβάσιμη θέση, γεμίζοντας την με μόνιμο μαρκαδόρο.</p> <p>15. Εάν η εγκατάσταση περιλαμβάνει δομικές αλλαγές στα εξαρτήματα (π.χ. οβάλωση λόγω σύνθλιψης, κοπή με ακατάλληλα εργαλεία κ.λπ.), η εγγύηση και η ευθύνη του κατασκευαστή θα είναι άκυρη.</p> <p>16. Συμβουλευτείτε τη ΔΗΛΩΣΗ ΑΠΟΔΟΣΗΣ για ενσωμάτωση των τεχνικών δεδομένων.</p>	<p>1. A "DOUBLE-WALL PP-AISI 304 STAINLESS ACÉL" rendszer csak gáz- és folyékony tüzelőanyaggal működő készülékekhez használható.</p> <p>2. Az égési gázok maximális hőmérséklete nem haladhatja meg a 120°C-ot.</p> <p>3. A rendszerelemeket csak szakképzett, az érvényes előírásoknak megfelelő gyakorlatra feljogosított személyzet szerelheti be.</p> <p>4. Szerelje be a készülék gyártója által meghatározott módszerek szerint.</p> <p>5. Bármilyen művelet elvégzése előtt ajánlatos húzza ki a készülék tápellátását.</p> <p>6. Az elemeket úgy szerelje fel, hogy a füst iránya kövesse a termék címkéjén feltüntetett nyíl irányát (anya felfelé).</p> <p>7. Győződjön meg arról, hogy minden vízszintes szakasz (a kazán és az égéstermék-vagy kéményrendszer között) olyan dőléssel rendelkezik, hogy a kondenzvíz a kazán felé áramoljon, elkerülve a stagnálást.</p> <p>8. Szerelje össze az elemeket, ügyelve arra, hogy a tömítés a helyén maradjon, és az összeszerelés során ne sérüljön meg. Ha szükséges, kenje meg a hímét, mielőtt a csúszka segítségével behelyezné a nősténybe.</p> <p>9. Szerelje be a kondenzvíz-lefolyót.</p> <p>10. Minden egyenes elemre szereljen fel falrögzítő gallért, és minden esetben legfeljebb 1,5 m távolságra.</p> <p>11. Javasoljuk, hogy a rendszer minden 2 eleménél a megfelelő szorítóbilincset használjuk, hogy garantáljuk a teljes rendszer tökéletes csatlakozását.</p> <p>12. A rendszer gyúlékony felületek közelébe történő telepítése köteles a telepítőt megfelelő óvintézkedések megtételére, legalább 10 mm-es minimális távolság betartására.</p> <p>13. A rendszer telepítése után végezzen tömítés-ellenőrzést és égéselemzést.</p> <p>14. Szerelje fel a mellékelt kéménytáblát a füstcső közelébe, jól látható és hozzáférhető helyre, állandó jelölővel kitöltve.</p> <p>15. Ha a beépítés az alkatrészek szerkezeti megváltoztatásával jár (pl. zúzóadás miatti ovalisodás, nem megfelelő szerszámokkal történő vágás, stb.), a gyártói garancia és felelősség érvényét veszti.</p> <p>16. Tekintse meg a TELJESÍTMÉNYNYILATKOZATOT a műszaki adatok integrálásával kapcsolatban.</p>

TREORACHA INSUITHE	UZSTĀDĪŠANAS INSTRUKCIJAS	MONTAVIMO INSTRUKCIJOS
--------------------	---------------------------	------------------------

<ol style="list-style-type: none"> <li>Ní féidir an córas "DOUBLE-WALL PP-AISI 304 STAINLESS STEEL" a úsáid ach amháin le ghachaidh fearais atá faoi thiomáint ag breosla gáсах agus leachtach.</li> <li>Ní ceadmhach d'usteocht na ngás dócháin a bheith os cionn 120°C.</li> <li>Ní mór comhpháirteanna an chórais a shuiteáil ach amháin ag pearsanra cáilithe atá údaraithe chun cleachtadh de réir na rialachán reatha.</li> <li>Suiteáil de réir na modhanna arna sainiú ag monaróir an fhearais.</li> <li>Sula ndéanfar aon oibríocht, moltar an soláthar cumhachta a dhícheangal ón bhfearas.</li> <li>Suiteáil na heilimintí sa chaoi is go leanann treo an deataigh treo na saigheada atá léirithe ar lipéad an táirge (baineann aníos).</li> <li>Déan cinnte go bhfuil claonadh ag aon chuid cothrománach (idir an coire agus an córas múcháin nó simléir) chun ligean don chomhdhlúthán sreabhach i dtreo an choiré, chun marbhántacht a sheachaint.</li> <li>Cuir na heilimintí le chéile ag cinntiú go bhfanann an gasket ina shuíochán agus nach ndéantar damáiste dó le linn an tionóil féin. Más gá, lubricate an fireann roimh é a chur isteach sa bainneann ag baint úsáide as an sleamhnán.</li> <li>Suiteáil an draein comhdhlúthán.</li> <li>Cuir collar socráithe balla ar gach eilimint dhíreach agus in aon chás ag achar uasta &lt; 1.5 m.</li> <li>Moltar an clamp teannta cuí a úsáid gach 2 ghné den chóras, chun nasc foirfe an chórais ar fad a ráthú.</li> <li>Má suiteáiltear an córas in aice le dromchlaí inadhaite, cuirtear iallach ar an suiteáil réamhchúraimí cuí a úsáid, agus é sin 10 mm ar a laghad a choinneáil.</li> <li>Nuair a bheidh an córas suiteáilte, déan seiceáil róin agus anailís dócháin.</li> <li>Suiteáil an plaic simléir, arna sholáthar, in aice leis an múchán, i suíomh sofheicthe agus inrochtana, é a líonadh le marcóir buan.</li> <li>Má tá athruithe struchtúracha ar na comhpháirteanna i gceist leis an tsuiteáil (m.sh. ovalization mar gheall ar bhrú, gearradh le huirlisí mí-oiriúnacha, etc.) beidh barántas agus dlíeanas an mhonaróra ar neamhní.</li> <li>Féach ar an DEARBHÚ FEIDHMÍOCHTA chun na sonraí teicniúla a chomhtháthú.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Sistému "DOUBLE-WALL PP-AISI 304 STAINLESS STEEL" var izmantot tikai ierīcēm, kuras darbina ar gāzveida un šķidro degvielu.</li> <li>Sadegšanas gāzu maksimālā temperatūra nedrīkst pārsniegt 120°C.</li> <li>Sistēmas sastāvdaļas drīkst uzstādīt tikai kvalificēts personāls, kas ir pilnvarots praktizēt saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem.</li> <li>Uzstādiēt saskaņā ar ierīces ražotāja noteiktajām metodēm.</li> <li>Pirms jebkādu darbību veikšanas ieteicams atvienot ierīci no strāvas padeves.</li> <li>Uzstādiēt elementus tā, lai dūmu virziens atbilstu izstrādājuma etiķetē norādītās bultiņas virzienam (sieviete uz augšu).</li> <li>Pārliecinieties, vai jebkurai horizontālajai daļai (starp katlu un dūmvadu vai skursteņa sistēmu) ir tāds slīpums, kas ļauj kondensātam plūst uz katlu, lai izvairītos no stagnācijas.</li> <li>Salieciet elementus, pārliecinoties, ka blīve paliek savā vietā un nav bojāta montāžas laikā. Ja nepieciešams, ieeļļojiet tēviņu, pirms ievietojat to mātītē, izmantojot slīdni.</li> <li>Uzstādiēt kondensāta noteci.</li> <li>Uzlieciet sienas stiprinājuma apkakli katram taisnajam elementam un jebkurā gadījumā ar maksimālo attālumu &lt; 1,5 m.</li> <li>Ieteicams izmantot atbilstošu savilkšanas skavu ik pēc 2 sistēmas elementiem, lai garantētu perfektu visas sistēmas savienojumu.</li> <li>Jebkura sistēmas uzstādīšana uzliesmojošu virsmu tuvumā uzliek uzstādītājam pienākumu ievērot atbilstošus piesardzības pasākumus, ievērojot minimālo attālumu vismaz 10 mm.</li> <li>Kad sistēma ir uzstādīta, veiciet blīvējuma pārbaudi un sadegšanas analīzi.</li> <li>Uzstādiēt komplektācijā iekļauto skursteņa plāksni pie dūmvada redzamā un pieejamā vietā, aizpildot to ar pastāvīgo marķieri.</li> <li>Ja uzstādīšana ir saistīta ar detaļu strukturālām izmaiņām (piem., ovalizācija saspiešanas dēļ, griešana ar nepiemērotiem instrumentiem utt.), ražotāja garantija un atbildība tiek anulēta.</li> <li>Informāciju par tehnisko datu integrāciju skatiet DARBĪBAS DEKLARĀCIJĀ.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Sistema "DVIĢĒS SIENĒ PP-AISI 304 STAINLESS STEEL" gali būti naudojama tik prietaisams, varomiems dujiniu ir skystuoju kuru.</li> <li>Maksimali degimo dujų temperatūra neturi viršyti 120°C.</li> <li>Sistemos komponentus gali montuoti tik kvalifikuotas personalas, įgaliotas dirbti pagal galiojančias taisykles.</li> <li>Sumontuokite pagal prietaiso gamintojo nurodytus metodus.</li> <li>Prieš atliekant bet kokius veiksmus, rekomenduojama atjungti prietaiso maitinimą.</li> <li>Sumontuokite elementus taip, kad dūmų kryptis atitiktų gaminio etiketėje nurodytos rodyklės kryptį (moteris į viršų).</li> <li>Įsitinkinkite, kad bet kuri horizontali dalis (tarp katilo ir dūmtakio arba dūmtraukio sistemos) turi tokį nuolydį, kad kondensatas galėtų tekėti link katilo, kad būtų išvengta sąstingio.</li> <li>Surinkite elementus taip, kad tarpiklis liktų savo vietoje ir nebūtų pažeistas montuojant. Jei reikia, sutepkite patiną prieš įkišdami į patelę naudodami slankiklį.</li> <li>Sumontuokite kondensato nutekėjimą.</li> <li>Ant kiekvieno tiesiojo elemento uždėkite sieninį tvirtinimo žiedą ir bet kuriuo atveju ne didesniu kaip 1,5 m atstumu.</li> <li>Norint užtikrinti neprikiaštingą visos sistemos sujungimą, rekomenduojama kas 2 sistemos elementus naudoti atitinkamą priveržimo spaustuką.</li> <li>Bet koks sistemos įrengimas šalia degių paviršių įpareigoja montuotoją imtis atitinkamų atsargumo priemonių ir išlaikyti mažiausiai 10 mm atstumą.</li> <li>Sumontavę sistemą, patikrinkite sandarumą ir degimo analizę.</li> <li>Dūmtraukio lentelę, komplektuojamą, sumontuokite šalia dūmtakio matomoje ir prieinamoje vietoje, užpildydami ją nuolatinio žymekliu.</li> <li>Jei montavimas susijęs su konstrukciniais komponentų pakeitimais (pvz., ovalizacija dėl suspaudimo, pjovimo netinkamais įrankiais ir pan.), gamintojo garantija ir atsakomybė netenka galios.</li> <li>Dėl techninių duomenų integravimo žr. EKSPLOATACIJOS DEKLARACIJĄ.</li> </ol>
---	---	--

INSTALLATIONSANVISNINGER	INSTRUKCJE INSTALACJI	INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO
<ol style="list-style-type: none"> <li>D"DOUBLE-WALL PP-AISI 304 STAINLESS Stal" System kann nēmmē fir Apparater ugedriwwe ginn duerch Gas- a flēssege Brennstoff benotzt ginn.</li> <li>Dēi maximal Temperatur vun de Verbrennungsgase dāerf net mēi wēi 120 ° C sinn.</li> <li>De System Komponente müssen nēmmen duerch qualifizēiert Personal installēiert ginn autorisēiert am Aklang mat aktuell Reglementer ze Praxis.</li> <li>Installēiert no de Methoden, dēi vum Apparathersteller definēiert sinn.</li> <li>Ier Dir all Operatioun ausféiert, ass et recommandēiert d'Energieversuergung vum Apparat ze trennen.</li> <li>Installēiert d'Elementer sou datt d'Richtung vun den Dampf d'Richtung vum Pfeil op der Produktlabel (weiblech no uewen) folgt.</li> <li>Vergewēssert lech datt all horizontale Sektioen (tēscht dem Kessel an dem Rauch- oder Kamänsystem) eng Neigung huēt, sou datt de Kondensat an de Kessel flēisst, fir Stagnatioun ze vermeiden.</li> <li>Assemblēe d'Elementer fir sécher ze stellen datt</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>System „DWUŚCIENNE PP-AISI 304 STAL NIERDZEWNA” może być stosowany wyłącznie w urządzeniach zasilanych paliwem gazowym i płynnym.</li> <li>Maksymalna temperatura gazów spalinowych nie może przekraczać 120°C.</li> <li>Montaż elementów systemu może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel posiadający uprawnienia do wykonywania zawodu zgodnie z obowiązującymi przepisami.</li> <li>Zainstaluj zgodnie z metodami określonymi przez producenta urządzenia.</li> <li>Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności zaleca się odłączyć urządzenie od źródła zasilania.</li> <li>Zamontuj elementy tak, aby kierunek dymu był zgodny z kierunkiem strzałki wskazanej na etykiecie produktu (żółta w górę).</li> <li>Upewnij się, że odcinek poziomy (pomiędzy kotłem a kanałem spalinowym lub kominem) ma nachylenie umożliwiające przepływ kondensatu w stronę kotła i unikanie stagnacji.</li> <li>Zmontować elementy upewniając się, że uszczelka pozostaje na swoim miejscu i nie</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>O sistema "DOUBLE-WALL PP-AISI 304 INOX" só pode ser utilizado para aparelhos alimentados por combustíveis gasosos e líquidos.</li> <li>A temperatura máxima dos gases de combustão não deve exceder 120°C.</li> <li>Os componentes do sistema devem ser instalados apenas por pessoal qualificado e autorizado a praticar de acordo com as normas vigentes.</li> <li>Instale de acordo com os métodos definidos pelo fabricante do aparelho.</li> <li>Antes de realizar qualquer operação, recomenda-se desligar a alimentação do aparelho.</li> <li>Instale os elementos de forma que a direção da fumaça siga a direção da seta indicada na etiqueta do produto (fêmea para cima).</li> <li>Certifique-se de que qualquer trecho horizontal (entre a caldeira e a conduta de fumos ou chaminé) tenha uma inclinação tal que permita o escoamento dos condensados em direção à caldeira, para evitar a estagnação.</li> </ol>

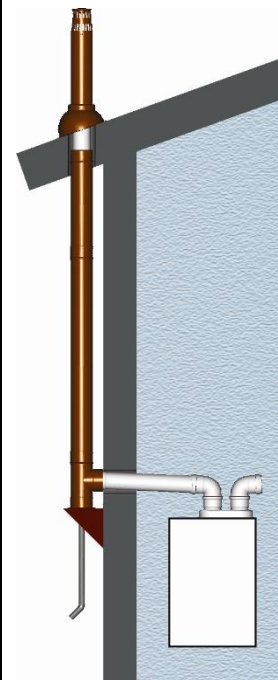
<p>d'Dichtung an hirem Sätz bleibt an datt et net während der Montage selwer beschiedegt gött. Wann néideg, schmiert de Männchen ier Dir se an d'Veibchen setzt mat dem Schieber.</p> <p>9. Installéiert de Kondensatdrain.</p> <p>10. Gitt op all riicht Element e Wandbefestigungskraag an op jidde Fall op maximal Distanz &lt; 1,5 m.</p> <p>11. Et ass recommandéiert all 2 Elementer vum System déi entspriechend Spannklemm ze benotzen, fir eng perfekt Verbindung vum ganze System ze garantéieren.</p> <p>12. All Installatioun vum System bei brennbare Flächen verflucht den Installateur fir entspriechend Virsiichtsmoosnamen ze benotzen, e Minimum Distanz vu mindestens 10 mm ze halen.</p> <p>13. Wann de System installéiert ass, maacht eng Dichtungskontroll an eng Verbrennungsanalyse.</p> <p>14. Installéiert de Kamäinplack, geliwwert, no bei der Rauch, an enger sichtbarer an zougängelecher Positioun, féllt se mat engem permanente Marker.</p> <p>15. Wann d'Installatioun strukturell Ännerunge vun de Komponenten involvéiert (zB Ovalisierung wéinst Kratzer, Ausschneiden mat onpassenden Tools, asw.) D'Garantie an d'Haftung vum Hiersteller sinn ongëlteg.</p> <p>16. Consultéiert der DEKLARATIOUN vun Leeschtung fir eng Integratioun vun den techneschen Donnéeën.</p>	<p>ulega uszkodzeniu podczas samego montażu. Jeśli to konieczne, nasmaruj samiec przed włożeniem go do samicy za pomocą suwaka.</p> <p>9. Zamontować odpływ kondensatu.</p> <p>10. Na każdy prosty element nałożyć kołnierz mocujący do ściany, w każdym razie w maksymalnej odległości &lt; 1,5 m.</p> <p>11. Zaleca się stosowanie odpowiedniej obejmy zaciskowej co 2 elementy systemu, aby zapewnić idealne połączenie całego systemu.</p> <p>12. Instalacja systemu w pobliżu powierzchni łatwopalnych zobowiązuje instalatora do zachowania odpowiednich środków ostrożności, zachowując minimalną odległość co najmniej 10 mm.</p> <p>13. Po zamontowaniu systemu przeprowadzić kontrolę szczelności i analizę spalania.</p> <p>14. Zamontować dołączoną tabliczkę kominową w pobliżu przewodu kominowego, w widocznym i dostępnym miejscu, wypełniając ją trwałym markerem.</p> <p>15. Jeżeli instalacja wiąże się ze zmianami konstrukcyjnymi komponentów (np. owalizacja spowodowana zgnieciem, przecięciem nieodpowiednimi narzędziami itp.), gwarancja i odpowiedzialność producenta tracą ważność.</p> <p>16. Zapoznaj się z DEKLARACJĄ WYDAJNOŚCI w celu integracji danych technicznych.</p>	<p>8. Monte os elementos certificando-se de que a junta permaneça na sua sede e que não seja danificada durante a montagem. Se necessário, lubrifique o macho antes de inseri-lo na fêmea usando o controle deslizante.</p> <p>9. Instale o dreno de condensado.</p> <p>10. Aplicar um colar de fixação mural em cada elemento recto e em qualquer caso a uma distância máxima &lt; 1,5 m.</p> <p>11. Recomenda-se utilizar o grampo de aperto adequado a cada 2 elementos do sistema, para garantir uma perfeita ligação de todo o sistema.</p> <p>12. Qualquer instalação do sistema perto de superfícies inflamáveis obriga o instalador a tomar as devidas precauções, mantendo uma distância mínima de pelo menos 10 mm.</p> <p>13. Depois de instalado o sistema, realize uma verificação da vedação e uma análise de combustão.</p> <p>14. Instalar a placa da chaminé, fornecida, junto à conduta de fumos, em posição visível e acessível, preenchendo-a com marcador permanente.</p> <p>15. Se a instalação envolver alterações estruturais nos componentes (por exemplo, ovalização devido a esmagamento, corte com ferramentas inadequadas, etc.) a garantia e responsabilidade do fabricante serão anuladas.</p> <p>16. Consulte a DECLARAÇÃO de DESEMPENHO para integração dos dados técnicos.</p>
---	--	--

INSTRUCTIUNI DE INSTALARE	NÁVOD NA INŠTALÁCIU	NAVODILA ZA NAMESTITEV
<p>1. Sistemul „DOUBLE-WALL PP-AISI 304 STAINLESS STEEL” poate fi utilizat numai pentru aparatele alimentate cu combustibil gazos și lichid.</p> <p>2. Temperatura maximă a gazelor de ardere nu trebuie să depășească 120°C.</p> <p>3. Componentele sistemului trebuie instalate numai de personal calificat autorizat să practice în conformitate cu reglementările în vigoare.</p> <p>4. Instalați conform metodelor definite de producătorul aparatului.</p> <p>5. Înainte de a efectua orice operațiune, se recomandă deconectarea de la sursa de alimentare de la aparat.</p> <p>6. Instalați elementele în așa fel încât direcția fumului să urmeze direcția săgeții indicate pe eticheta produsului (femă în sus).</p> <p>7. Asigurați-vă că orice secțiune orizontală (între cazan și sistemul de evacuare a fumului sau coșului de fum) are o înclinare astfel încât să permită curgerea condensului către cazan, pentru a evita stagnarea.</p> <p>8. Asamblați elementele asigurându-vă că garnitura rămâne în locașul său și că nu este deteriorată în timpul montării propriu-zise. Dacă este necesar, lubrifiați mascul înainte de a-l introduce în mamă folosind glisorul.</p> <p>9. Instalați scurgerea condensului.</p> <p>10. Aplicați un guler de fixare pe perete pe fiecare element drept și în orice caz la o distanță maximă &lt; 1,5 m.</p> <p>11. Se recomandă folosirea clemei de strângere corespunzătoare la fiecare 2 elemente ale sistemului, pentru a garanta o legătură perfectă a întregului sistem.</p> <p>12. Orice instalare a sistemului în apropierea suprafețelor inflamabile obligă instalatorul să ia măsuri de precauție corespunzătoare, menținând o distanță minimă de cel puțin 10 mm.</p> <p>13. După ce sistemul a fost instalat, efectuați o verificare a etanșării și o analiză a arderii.</p> <p>14. Montați placa de coș, furnizată, în apropierea</p>	<p>1. Systém "DVOJSTENNÝ NEREZ PP-AISI 304" je možné použiť len pre spotrebiče poháňané plynným a kvapalným palivom.</p> <p>2. Maximálna teplota spalín nesmie presiahnuť 120°C.</p> <p>3. Komponenty systému smie inštalovať iba kvalifikovaný personál oprávnený vykonávať práx v súlade s platnými predpismi.</p> <p>4. Inštalujte podľa metód definovaných výrobcom spotrebiča.</p> <p>5. Pred vykonaním akejkoľvek operácie sa odporúča odpojiť napájanie spotrebiča.</p> <p>6. Nainštalujte prvky tak, aby smer dymu sledoval smer šípky vyznačenej na štítku produktu (samica nahor).</p> <p>7. Uistite sa, že každá horizontálna časť (medzi kotlom a dymovodom alebo kominovým systémom) má taký sklon, aby kondenzát mohol stekať smerom ku kotlu, aby sa zabránilo stagnácii.</p> <p>8. Namontujte prvky tak, aby tesnenie zostalo na svojom mieste a aby sa nepoškodilo pri samotnej montáži. V prípade potreby samca pred vložením do samice namažte pomocou posúvača.</p> <p>9. Nainštalujte odvod kondenzátu.</p> <p>10. Na každý rovný prvok a v každom prípade v maximálnej vzdialenosti &lt; 1,5 m aplikujte nástennú fixačnú manžetu.</p> <p>11. Každé 2 prvky systému sa odporúča použiť príslušný uťahovací svorku, aby sa zaručilo dokonalé spojenie celého systému.</p> <p>12. Akákoľvek inštalácia systému v blízkosti horľavých povrchov zaväzuje inštalátora k tomu, aby použil vhodné preventívne opatrenia, pričom dodržal minimálnu vzdialenosť aspoň 10 mm.</p> <p>13. Po inštalácii systému vykonajte kontrolu tesnenia a analýzu spaľovania.</p> <p>14. Dodanú kominovú dosku nainštalujte v blízkosti dymovodu na viditeľné a prístupné miesto a vyplňte ju trvalou značkou.</p>	<p>1. Sistem "DOUBLE-WALL PP-AISI 304 STAINLESS STEEL" se lahko uporablja samo za naprave, ki delujejo na plinasto in tekoče gorivo.</p> <p>2. Najvišja temperatura zgorevalnih plinov ne sme preseči 120 °C.</p> <p>3. Sistemske komponente sme namestiti samo usposobljeno osebo, pooblaščen za delo v skladu z veljavnimi predpisi.</p> <p>4. Namestite v skladu z metodami, ki jih je določil proizvajalec naprave.</p> <p>5. Priporočljivo je, da pred kakršnim koli posegom odklopite napravo iz električnega omrežja.</p> <p>6. Elemente namestite tako, da smer dima sledi smeri puščice na etiketi izdelka (ženska navzgor).</p> <p>7. Prepričajte se, da ima vsak vodoravni odsek (med kotlom in dimovodnim ali dimniškim sistemom) takšen naklon, da lahko kondenzat teče proti kotlu, da preprečite stagnacijo.</p> <p>8. Sestavite elemente in pazite, da tesnilo ostane na svojem mestu in da se med samim sestavljanjem ne poškoduje. Po potrebi namažite samico, preden jo vstavite v samico s pomočjo drsnika.</p> <p>9. Namestite odvod kondenzata.</p> <p>10. Namestite stensko pritrdilno obrobo na vsak ravni element in v vsakem primeru na največji razdalji &lt; 1,5 m.</p> <p>11. Priporočljivo je, da na vsaki 2 elementa sistema uporabite ustrezno zatezno območje, da zagotovite popolno povezavo celotnega sistema.</p> <p>12. Vsaka namestitev sistema v bližini vnetljivih površin obvezuje inštalaterja, da uporabi ustrezne previdnostne ukrepe in vzdržuje minimalno razdaljo najmanj 10 mm.</p> <p>13. Ko je sistem nameščen, izvedite kontrolo tesnjenja in analizo zgorevanja.</p> <p>14. Namestite priloženo dimniško ploščo blizu</p>

<p>coşului de fum, într-o poziție vizibilă și accesibilă, umplând-o cu un marker permanent. 15. În cazul în care instalarea implică modificări structurale ale componentelor (de exemplu, ovalizare prin strivire, tăiere cu unelte necorespunzătoare etc.), garanția și răspunderea producătorului vor fi nule. 16. Consultați DECLARAȚIA DE PERFORMANȚĂ pentru o integrare a datelor tehnice.</p>	<p>15. Ak inštalácia zahŕňa štruktúrne zmeny komponentov (napr. ovalizácia v dôsledku drvenia, rezanie nevhodnými nástrojmi atď.), záruka a zodpovednosť výrobcu zaniká. 16. Pre integráciu technických údajov si pozrite VYHLÁSENIE O VÝKONOCH.</p>	<p>dimne cevi na vidno in dostopno mesto ter jo zapolnite s trajnim markerjem. 15. Če namestitev vključuje strukturne spremembe sestavnih delov (npr. ovalizacija zaradi zmečkanja, rezanje z neustreznimi orodji itd.), bo garancija in odgovornost proizvajalca nična. 16. Za integracijo tehničnih podatkov si oglejte IZJAVO O ZMOGLJIVOSTI.</p>
---	--	--

<p><b>INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN</b></p>	<p><b>INSTALLATIE INSTRUCTIES</b></p>	<p><b>STRUZZJONIJIET TA' INSTALLAZZJONI</b></p>
<p>1. El sistema "DOBLE PARED PP-AISI 304 ACERO INOXIDABLE" sólo podrá utilizarse para aparatos alimentados con combustible gaseoso y líquido. 2. La temperatura máxima de los gases de combustión no debe exceder los 120°C. 3. Los componentes del sistema deben ser instalados únicamente por personal calificado y autorizado para ejercer de acuerdo con la normativa vigente. 4. Instale de acuerdo con los métodos definidos por el fabricante del electrodoméstico. 5. Antes de realizar cualquier operación, se recomienda desconectar la alimentación del aparato. 6. Instalar los elementos de forma que la dirección del humo siga la dirección de la flecha indicada en la etiqueta del producto (hembra hacia arriba). 7. Asegúrese de que cualquier tramo horizontal (entre la caldera y el sistema de humos o chimenea) tenga una inclinación que permita que el condensado fluya hacia la caldera, para evitar el estancamiento. 8. Montar los elementos asegurándose de que la junta permanezca en su asiento y que no se dañe durante el propio montaje. Si es necesario, lubrique el macho antes de insertarlo en la hembra usando el deslizador. 9. Instale el drenaje de condensado. 10. Aplicar un collar de fijación a la pared a cada elemento recto y en cualquier caso a una distancia máxima &lt; 1,5 m. 11. Se recomienda utilizar la abrazadera de apriete adecuada cada 2 elementos del sistema, para garantizar una perfecta conexión de todo el sistema. 12. Cualquier instalación del sistema cerca de superficies inflamables obliga al instalador a tomar las precauciones adecuadas, manteniendo una distancia mínima de al menos 10 mm. 13. Una vez instalado el sistema, realizar una verificación de sellado y un análisis de combustión. 14. Instalar la placa de chimenea suministrada, cerca del conducto de humos, en un lugar visible y accesible, rellenándola con un rotulador permanente. 15. Si la instalación implica cambios estructurales en los componentes (por ejemplo, ovalización por aplastamiento, corte con herramientas inadecuadas, etc.) la garantía y la responsabilidad del fabricante quedarán anuladas. 16. Consultar la DECLARACIÓN de PRESTACIONES para una integración de los datos técnicos.</p>	<p>1. Het systeem "DUBBELWANDIG PP-AISI 304 ROESTVRIJ STAAL" kan alleen worden gebruikt voor apparaten die worden aangedreven door gasvormige en vloeibare brandstof. 2. De maximale temperatuur van de verbrandingsgassen mag niet hoger zijn dan 120°C. 3. De systeemcomponenten mogen alleen worden geïnstalleerd door gekwalificeerd personeel dat bevoegd is om te oefenen in overeenstemming met de geldende regelgeving. 4. Installeer volgens de door de fabrikant van het apparaat gedefinieerde methoden. 5. Voordat u enige handeling uitvoert, wordt aanbevolen de stroomtoevoer naar het apparaat los te koppelen. 6. Installeer de elementen zo dat de richting van de rook de richting volgt van de pijl aangegeven op het productlabel (vrouwetje naar boven). 7. Zorg ervoor dat elk horizontaal gedeelte (tussen de ketel en het rook- of schoorsteensysteem) een zodanige helling heeft dat het condensaat naar de ketel kan stromen, om stagnatie te voorkomen. 8. Monteer de elementen en zorg ervoor dat de pakking op zijn plaats blijft en niet beschadigd raakt tijdens de montage zelf. Smeer indien nodig de patrx voortdat u deze met behulp van de schuif in de matrix plaatst. 9. Installeer de condensafvoer. 10. Breng op elk recht element een muurbevestigingskraag aan en in ieder geval op een maximale afstand &lt; 1,5 m. 11. Het wordt aanbevolen om voor elke 2 elementen van het systeem de juiste spanklem te gebruiken, om een perfecte aansluiting van het hele systeem te garanderen. 12. Elke installatie van het systeem in de buurt van brandbare oppervlakken verplicht de installateur om passende voorzorgsmaatregelen te nemen, waarbij een minimale afstand van minimaal 10 mm wordt aangehouden. 13. Nadat het systeem is geïnstalleerd, voert u een afdichtingscontrole en een verbrandingsanalyse uit. 14. Installeer de meegeleverde schoorsteenplaat vlakbij het rookkanaal, op een zichtbare en toegankelijke plaats, en vul deze in met een watervast steif. 15. Als de installatie structurele veranderingen aan de componenten met zich meebrengt (bijvoorbeeld ovalisatie door verbrijzeling, snijden met ongeschikt gereedschap, enz.), vervalt de garantie en aansprakelijkheid van de fabrikant. 16. Raadpleeg de PRESTATIEVERKLARING voor een integratie van de technische gegevens.</p>	<p>1. Is-sistema "DOUBLE-WALL PP-AISI 304 STAINLESS STEEL" tista' tintuza biss ghal apparat li jaħdem b'karburant gassuż u likwidu. 2. It-temperatura massima tal-gassijiet tal-kombustjoni m'għandhiex taqbeż il-120°C. 3. Il-komponenti tas-sistema għandhom jiġu installati biss minn persunal kwalifikat awtorizzat biex jipprattika skont ir-regolamenti attwali. 4. Installa skond il-metodi definiti mill-manifattur tat-tagħmir. 5. Qabel ma twettaq kwalunkwe operazzjoni, huwa rakkomandat li tiskonnettja l-provvista tal-enerġija mill-apparat. 6. Installa l-elementi b'tali mod li d-direzzjoni tad-d'haħen issegwi d-direzzjoni tal-vleġġa indikata fuq it-tikketta tal-prodott (femminili 'l fuq). 7. Kun żgur li kull sezzjoni orizzontali (bejn il-bojler u s-sistema taċ-ċumnija jew taċ-ċumnija) għandha inklinazzjoni tali li thalli l-kondensat jgħaddi lejn il-bojler, biex tevita staġnar. 8. Arma l-elementi filwaqt li tiżgura li s-siegla tibqa' fis-sit tagħha u li ma ssirx hsara waqt l-assemblaġġ innifsu. Jekk meħtieġ, llubrika l-irġiel qabel ma daħħalha fil-mara billi tuża s-slider. 9. Installa l-fossa tal-kondensat. 10. Applika kullar li jiffissa mal-ħajt għal kull element dritta u fi kwalunkwe każ f'distanza massima &lt; 1.5 m. 11. Huwa rakkomandat li tuża l-morsa xierqa ta' l-issikkar kull 2 elementi tas-sistema, sabiex tiggarrantixxi konnessjoni perfetta tas-sistema kollha. 12. Kwalunkwe installazzjoni tas-sistema hdejn uċuħ li jaqbd u tobbliga lill-installatur juża prekawzjonijiet xierqa, filwaqt li jżomm distanza minima ta' mill-inqas 10 mm. 13. Ladarba s-sistema tkun ġiet installata, wettaq kontroll tas-siġill u analiżi tal-kombustjoni. 14. Installa l-plakka taċ-ċumnija, fornuta, hdejn iċ-ċumnija, f'pożizzjoni viżibbli u aċċessibbli, billi timlaha b'markatur permanenti. 15. Jekk l-installazzjoni tinvolvi bidliet strutturali fil-komponenti (eż. ovalizzazzjoni minħabba tgħaffiġ, qtuġh b'għodda mhux xierqa, eċċ.) ll-garanzija u r-responsabbiltà tal-manifattur ikunu nulli. 16. Ikkonsulta d-DIKJARAZZJONI TA' PRESTAZZJONI għal integrazzjoni tad-dejta teknika.</p>

MANUTENZIONE	MAINTENANCE	ENTRETIEN
<ol style="list-style-type: none"> <li>Per mantenere inalterate nel tempo le caratteristiche tecniche e di funzionamento prescritte, è necessario istituire una "Manutenzione programmata" con tecnici specializzati che stabiliranno la periodicità dei controlli in osservanza delle leggi/norme vigenti.</li> <li>Escludendo diverse disposizioni normative, si consiglia una periodicità annuale.</li> <li>La pulizia dei condotti dovrà essere effettuata con le adeguate attrezzature nel rispetto delle disposizioni legislative in materia di tutela della sicurezza e salute dei lavoratori.</li> <li>Durante le manutenzioni ordinarie, se necessario, si dovranno pulire le pareti interne del canale da fumo con una spugna (non utilizzare spazzole abrasive).</li> <li>Verificare il corretto smaltimento delle condense assicurandosi che vi sia il naturale deflusso dal raccogliitore/separatore.</li> <li>Verificare il buono stato e la tenuta degli elastomeri (guarnizioni in EPDM).</li> <li>Verificare che il sistema di scarico garantisca un corretto deflusso dei gas e che sia strutturalmente sicuro.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>To maintain the prescribed technical and operating characteristics unchanged over time, it is necessary to establish "Scheduled Maintenance" with specialized technicians who will establish the frequency of checks in compliance with the laws/regulations in force.</li> <li>Excluding various regulatory provisions, an annual frequency is recommended.</li> <li>The cleaning of the ducts must be carried out with the appropriate equipment in compliance with the legislative provisions regarding the protection of the safety and health of workers.</li> <li>During ordinary maintenance, if necessary, the internal walls of the smoke channel must be cleaned with a sponge (do not use abrasive brushes).</li> <li>Check the correct disposal of the condensates, ensuring that there is a natural flow from the collector/separator.</li> <li>Check the good condition and tightness of the elastomers (EPDM gaskets).</li> <li>Check that the exhaust system guarantees correct flow of gases and that it is structurally safe.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Pour maintenir inchangées dans le temps les caractéristiques techniques et de fonctionnement prescrites, il est nécessaire d'établir une « Maintenance Programmée » avec des techniciens spécialisés qui établiront la fréquence des contrôles conformément aux lois/règlementations en vigueur.</li> <li>Hors diverses dispositions réglementaires, une périodicité annuelle est recommandée.</li> <li>Le nettoyage des conduits doit être effectué avec l'équipement approprié dans le respect des dispositions législatives concernant la protection de la sécurité et de la santé des travailleurs.</li> <li>Lors de l'entretien ordinaire, si nécessaire, les parois internes du canal de fumée doivent être nettoyées avec une éponge (ne pas utiliser de brosses abrasives).</li> <li>Vérifier l'élimination correcte des condensats, en veillant à ce qu'il y ait un écoulement naturel du collecteur/séparateur.</li> <li>Vérifier le bon état et l'étanchéité des élastomères (joints EPDM).</li> <li>Vérifiez que le système d'échappement garantit un flux correct des gaz et qu'il est structurellement sûr.</li> </ol>



WARTUNG	ПОДДРЪЖКА	ÚDRŽBA
<ol style="list-style-type: none"> <li>Um die vorgeschriebenen technischen und betrieblichen Eigenschaften dauerhaft aufrechtzuerhalten, ist es notwendig, eine „planmäßige Wartung“ mit spezialisierten Technikern einzurichten, die die Häufigkeit der Kontrollen in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen/Vorschriften festlegen.</li> <li>Unter Ausschluss verschiedener regulatorischer Bestimmungen wird eine jährliche Häufigkeit empfohlen.</li> <li>Die Reinigung der Kanäle muss mit geeigneten Geräten unter Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen zum Schutz der Sicherheit und Gesundheit der Arbeitnehmer erfolgen.</li> <li>Bei der normalen Wartung müssen die Innenwände des Rauchkanals bei Bedarf mit einem Schwamm gereinigt werden (keine scheuernden Bürsten verwenden).</li> <li>Überprüfen Sie die ordnungsgemäße Entsorgung des Kondensats und stellen Sie sicher, dass ein natürlicher Abfluss vom Sammler/Abscheider gewährleistet ist.</li> <li>Überprüfen Sie den guten Zustand und die Dichtheit der Elastomere (EPDM-Dichtungen).</li> <li>Überprüfen Sie, ob die Abgasanlage einen korrekten Gasfluss gewährleistet und baulich sicher ist.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>За поддръжане на предписаните технически и експлоатационни характеристики непроменени във времето е необходимо да се установи "Планова поддръжка" със специализирани техници, които ще установят честотата на проверките в съответствие с действащите закони/наредби.</li> <li>Като се изключат различни регулаторни разпоредби, препоръчва се годишна честота.</li> <li>Почистването на каналите трябва да се извършва с подходящо оборудване в съответствие със законовите разпоредби относно защитата на безопасността и здравето на работниците.</li> <li>При редовна поддръжка, ако е необходимо, вътрешните стени на димния канал трябва да се почистват с гъба (не използвайте абразивни четки).</li> <li>Проверете правилното изхвърляне на кондензата, като се уверите, че има естествен поток от колектора/сепаратора.</li> <li>Проверете доброто състояние и плътността на еластомерите (EPDM уплътнения).</li> <li>Проверете дали изпускателната система гарантира правилен поток от газове и че е структурно безопасна.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Pro zachování předepsaných technických a provozních vlastností v čase neměných je nutné zavést „Plánovanou údržbu“ se specializovanými technikými, kteří stanoví četnost kontrol v souladu s platnými zákony/předpisy.</li> <li>S výjimkou různých regulačních ustanovení se doporučuje roční frekvence.</li> <li>Čištění potrubí musí být prováděno pomocí vhodného zařízení v souladu s legislativními ustanoveními týkajícími se ochrany bezpečnosti a zdraví pracovníků.</li> <li>Při běžné údržbě je nutné v případě potřeby očistit vnitřní stěny kouřového kanálu houbou (nepoužívejte abrazivní kartáče).</li> <li>Zkontrolujte správnou likvidaci kondenzátu a zajistěte přirozený tok z kolektoru/odlučovače.</li> <li>Zkontrolujte dobrý stav a těsnost elastomerů (EPDM těsnění).</li> <li>Zkontrolujte, zda výfukový systém zaručuje správný průtok plynů a zda je konstrukčně bezpečný.</li> </ol>

HOOLDUS	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	KARBANTARTÁS
---------	-----------	--------------

<p>1. Et säilitada ettenähtud tehnilised ja tööomadused aja jooksul muutumatusena, on vaja luua "Praaniline hooldus" spetsialiseerunud tehnikutega, kes määravad kindlaks kontrollide sageduse vastavalt kehtivatele seadustele/määrustele.</p> <p>2. Välja arvatud erinevad regulatiivsed sätted, on soovitatav iga-aastane sagedus.</p> <p>3. Kanalite puhastamine peab toimuma vastavate seadmetega kooskõlas töötajate ohutuse ja tervisekaitset käsitlevate õigusaktide sätetega.</p> <p>4. Tavahoolduse käigus tuleb suitsukanali siseseinad vajadusel puhastada käsna (ära kasutada abrasiivseid harju).</p> <p>5. Kontrollige kondensaadi õiget kõrvaldamist, tagades, et kollektorist/separaatorist tuleb loomulik vool.</p> <p>6. Kontrollige elastomeeride (EPDM-tihendite) head seisukorda ja tihedust.</p> <p>7. Kontrollige, kas väljalaskesüsteem tagab õige gaasivoolu ja on ehituslikult ohutu.</p>	<p>1. Για να διατηρηθούν αναλλοίωτα τα προβλεπόμενα τεχνικά και λειτουργικά χαρακτηριστικά στο χρόνο, είναι απαραίτητο να καθιερωθείς «Προγραμματισμένη Συντήρηση» με εξειδικευμένους τεχνικούς που θα καθορίζουν τη συχνότητα των ελέγχων σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες νόμους/κανονισμούς.</p> <p>2. Εξαιρουμένων διαφόρων κανονιστικών διατάξεων, συνιστάται ετήσια συχνότητα.</p> <p>3. Ο καθαρισμός των αγωγών πρέπει να γίνεται με τον κατάλληλο εξοπλισμό τηρώντας τις νομοθετικές διατάξεις που αφορούν την προστασία της ασφάλειας και της υγείας των εργαζομένων.</p> <p>4. Κατά τη συντήρηση, εάν είναι απαραίτητο, τα εσωτερικά τοιχώματα του καναλιού καπνού πρέπει να καθαρίζονται με σφουγγάρι (μην χρησιμοποιείτε λειαντικές βούρτσες).</p> <p>5. Ελέγξτε τη σωστή απόρριψη των συμπυκνωμάτων, διασφαλίζοντας ότι υπάρχει φυσική ροή από τον συλλέκτη/διαχωριστή.</p> <p>6. Ελέγξτε την καλή κατάσταση και τη στεγανότητα των ελαστομερών (φλάντζες EPDM).</p> <p>7. Ελέγξτε ότι το σύστημα εξάτμισης εγγυάται τη σωστή ροή των αερίων και ότι είναι δομικά ασφαλές.</p>	<p>1. Annak érdekében, hogy az előírt műszaki és működési jellemzők változatlanok maradjanak az idő múlásával, szükséges van a "Tervezetes karbantartás" kialakítására szakképzett technikusokkal, akik a hatályos törvényeknek/szabályoknak megfelelően meghatározzák az ellenőrzések gyakoriságát.</p> <p>2. A különböző szabályozási rendelkezéseket figyelmen kívül hagyva az éves gyakoriság javasolt.</p> <p>3. A csatornák tisztítását a munkavállalók biztonságának és egészségének védelmére vonatkozó jogszabályi rendelkezések betartásával megfelelő berendezésekkel kell végezni.</p> <p>4. A szokásos karbantartás során szükség esetén a füstcsatorna belső falait szivaccsal meg kell tisztítani (ne használjon dörzskéfé). 5. Ellenőrizze a kondenzvíz megfelelő ártalmatlanítását, ügyelve arra, hogy a kollektorból/leválasztóból természetes áramlás folyik-e.</p> <p>6. Ellenőrizze az elasztomerek (EPDM tömitések) jó állapotát és tömítettségét.</p> <p>7. Ellenőrizze, hogy a kipufogórendszer garatálja-e a megfelelő gázáramlást és szerkezetileg biztonságos-e.</p>
--	--	---

COTHABHÁIL	APKOPE	PRIEŽIŪRA
<p>1. Chun na saintréithe teicniúla agus oibríúcháin forordaithe a choinneáil gan athrú le himeacht ama, is gá "Cothabháil Sceidealta" a bhunú le teicneoirí speisialaithe a shocróidh minicíocht na seiceálacha i gcomhréir leis na dlíthe/rialacháin atá i bhfeidhm.</p> <p>2. Gan forálacha rialála éagsúla a áireamh, moltar minicíocht bhliantúil.</p> <p>3. Ní mór glanadh na duchtanna a dhéanamh leis an trealamh cuí i gcomhréir leis na forálacha reachtacha maidir le sábháilteacht agus sláinte oibríthe a chosaint.</p> <p>4. Le linn gnáthchothabhála, más gá, ní mór ballaí inmheánacha an chainéil deataigh a ghlanadh le spúinne (ná húsáid scuaba scríobach).</p> <p>5. Seiceáil díúscairt cheart na gcomhdhlúthán, ag cinntiú go bhfuil sreabhadh nádúrtha ón mbailitheoir/deighilteoir.</p> <p>6. Seiceáil riocht maith agus tightness na elastomers (gaiscéid EPDM).</p> <p>7. Seiceáil go ráthaíonn an córas sceite sreabhadh ceart gáis agus go bhfuil sé sábháilte ó thaobh struchtúir de.</p>	<p>1. Lai saglabātu noteiktos tehnikos un ekspluatācijas raksturlielumus nemainīgus laika gaitā, ir jāizveido "Plānotā apkope" ar specializētiem tehniķiem, kuri noteiks pārbaužu biežumu saskaņā ar spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.</p> <p>2. Izslēdzot dažādus normatīvos aktus, ieteicams katru gadu.</p> <p>3. Cauruļu tīrīšana jāveic ar atbilstošām iekārtām, ievērojot normatīvos aktus par darbinieku drošības un veselības aizsardzību.</p> <p>4. Parastās apkopes laikā, ja nepieciešams, dūmu kanāla iekšējās sienas ir jānotīra ar sūkli (nelietot abrazīvas birstes).</p> <p>5. Pārbaudiet, vai kondensāts ir pareizi izmests, nodrošinot, ka no kolektora/separaatora ir dabiska plūsma.</p> <p>6. Pārbaudiet elastomēru (EPDM blīvju) labo stāvokli un hermētiskumu.</p> <p>7. Pārbaudiet, vai izplūdes sistēma garantē pareizu gāzu plūsmu un vai tā ir strukturāli droša.</p>	<p>1. Norint išlaikyti nustatytas technines ir eksploatacines charakteristikas nepakitusias laikui bėgant, būtina sukurti „Planinę techninę priežiūrą“ su specializuotais technikais, kurie nustatys patikrinimų dažnumą pagal galiojančius įstatymus/reglamentus.</p> <p>2. Išskyrus įvairias reguliavimo nuostatas, rekomenduojamas metinis dažnis.</p> <p>3. Ortakių valymas turi būti atliekamas naudojant atitinkamą įrangą, laikantis teisės aktų nuostatų dėl darbuotojų saugos ir sveikatos apsaugos.</p> <p>4. Įprastos priežiūros metu, jei reikia, dūmų kanalo vidines sienelės reikia nuvalyti kempinėle (nenaudokite abrazyvinį šepetį).</p> <p>5. Patikrinkite, ar tinkamai pašalintas kondensatas, užtikrinant, kad iš kolektoriaus/separatoriaus tekėtų natūralus srautas.</p> <p>6. Patikrinkite elastomerų (EPDM tarpiklių) gerą būklę ir sandarumą.</p> <p>7. Patikrinkite, ar išmetimo sistema užtikrina tinkamą dujų srautą ir yra struktūriškai saugi.</p>

ONDERHOUD	KONSERWACJA	MANUTENÇÃO
<p>1. Fir déi virgeschriwwe technesch a Betriebseigenschaften onverännert mat der Zäit z'erhalen, ass et néideg "Scheduled Maintenance" mat spezialiséierten Techniker opzebauen, déi d'Frequenz vun de Kontrollen am Aklang mat de Gesetzer / Reglementer a Kraaft festleeën.</p> <p>2. Ausgeschlossen verschidde reglementaresche Bestëmmunge gëtt eng jährléich Frequenz rekommandéiert.</p> <p>3. D'Botzen vun de Kanäl muss mat der entsprecher Ausrüstung am Aklang mat de gesetzleche Bestëmmungen iwwe de Schutz vun der Sécherheet an der Gesondheet vun den Aarbechter duerchgefouert ginn.</p> <p>4. Beim ordinären Ënnerhalt, wann néideg, müssen d'intern Maueren vum Rauchkanal mat</p>	<p>1. Aby zachować wymagane parametry techniczne i eksploatacyjne na niezmiennym poziomie w czasie, konieczne jest ustalenie „Planowej konserwacji” z udziałem wyspecjalizowanych techników, którzy ustalą częstotliwość kontroli zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa/przepisami.</p> <p>2. Z wyłączeniem różnych przepisów prawnych, zaleca się częstotliwość roczną.</p> <p>3. Czyszczenie kanałów należy przeprowadzać przy użyciu odpowiedniego sprzętu, zgodnie z przepisami prawa dotyczącymi ochrony bezpieczeństwa i zdrowia pracowników.</p> <p>4. Podczas zwykłej konserwacji, jeśli zajdzie taka potrzeba, wewnętrzne ścianki kanału dymowego należy oczyścić gąbką (nie używać</p>	<p>1. Para manter as características técnicas e operacionais prescritas inalteradas ao longo do tempo, é necessário estabelecer "Manutenção Programada" com técnicos especializados que estabelecerão a frequência das verificações em conformidade com as leis/regulamentos em vigor.</p> <p>2. Excluindo diversas disposições regulamentares, recomenda-se uma periodicidade anual.</p> <p>3. A limpeza das condutas deve ser efectuada com equipamento adequado em conformidade com as disposições legislativas relativas à protecção da segurança e saúde dos trabalhadores.</p> <p>4. Durante a manutenção normal, se</p>

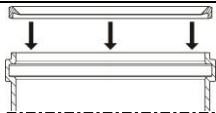



<p>engem Schwamm gereinigt ginn (net abrasive Pinselen benotzen).</p> <p>5. Kontrolléiert d'korrekt Entsuegung vun de Kondensater, suergt dofir datt et en natierleche Stroum vum Sammler / Separator gétt.</p> <p>6. Kuckt de gudden Zoustand an d'Dichtheet vun den Elastomeren (EPDM Dichtungen).</p> <p>7. Kontrolléiert datt den Auspuffsystem de korrekte Floss vu Gase garantéiert an datt et strukturell sécher ass.</p>	<p>szczotek ściernych).</p> <p>5. Sprawdź prawidłowość usuwania kondensatów, upewniając się, że istnieje naturalny przepływ z kolektora/separatora.</p> <p>6. Sprawdź stan i szczelność elastomerów (uszczeltek EPDM).</p> <p>7. Sprawdź, czy układ wydechowy gwarantuje prawidłowy przepływ gazów i czy jest bezpieczny konstrukcyjnie.</p>	<p>necessário, as paredes internas do canal de fumaça devem ser limpas com uma esponja (não utilizar escovas abrasivas).</p> <p>5. Verifique o descarte correto dos condensados, garantindo que haja fluxo natural do coletor/separador.</p> <p>6. Verifique o bom estado e a estanqueidade dos elastômeros (juntas de EPDM).</p> <p>7. Verifique se o sistema de exaustão garante o correto fluxo dos gases e se é estruturalmente seguro.</p>
--	--	---

ÎNȚREȚINERE	ÚDRŽBA	VZDRŽEVANJE
<p>1. Pentru mentinerea neschimbate in timp a caracteristicilor tehnice si de functionare prescise este necesara stabilirea „Intretinerii Programate” cu tehnicieni de specialitate care vor stabili frecventa verificarilor cu respectarea legilor/regulamentelor in vigoare.</p> <p>2. Cu exceptia diferitelor prevederi de reglementare, se recomandă o frecvență anuală.</p> <p>3. Curățarea conductelor trebuie efectuată cu echipamente adecvate cu respectarea prevederilor legislative privind protecția securității și sănătății lucrătorilor.</p> <p>4. În timpul întreținerii obișnuite, dacă este necesar, pereții interiori ai canalului de fum trebuie curățati cu un burete (nu folosiți perii abrazive).</p> <p>5. Verificați eliminarea corectă a condensului, asigurându-vă că există un flux natural din colector/separator.</p> <p>6. Verificați starea bună și etanșeitatea elastomerilor (gamituri EPDM).</p> <p>7. Verificați dacă sistemul de evacuare garantează curgerea corectă a gazelor și că este sigur din punct de vedere structural.</p>	<p>1. Na udržanie predpísaných technických a prevádzkových charakteristik v čase nezmenených je potrebné zaviesť „Plánovanú údržbu” so špecializovanými technikmi, ktorí stanovia frekvenciu kontrol v súlade s platnými zákonmi/predpismi.</p> <p>2. S výnimkou rôznych regulačných ustanovení sa odporúča ročná frekvencia.</p> <p>3. Čistenie potrubí sa musí vykonávať pomocou vhodného zariadenia v súlade s legislatívnymi ustanoveniami týkajúcimi sa ochrany bezpečnosti a zdravia pracovníkov.</p> <p>4. Pri bežnej údržbe je potrebné v prípade potreby vyčistiť vnútorné steny dymového kanála špongiou (nepoužívať abrazívne kefy).</p> <p>5. Skontrolujte správnu likvidáciu kondenzátu a zabezpečte prirodzený tok z kolektora/separátora.</p> <p>6. Skontrolujte dobrý stav a tesnosť elastomérov (tesnenia EPDM).</p> <p>7. Skontrolujte, či výfukový systém zaručuje správny prietok plynov a či je konštrukčne bezpečný.</p>	<p>1. Za ohranjanje predpisanih tehničnih in obratovalnih lastnosti nespremenjenih v daljšem časovnem obdobju je potrebno vzpostaviti "Načrtovano vzdrževanje" s specializiranimi tehniki, ki bodo določili pogostost pregledov v skladu z veljavnimi zakoni/predpisi.</p> <p>2. Brez upoštevanja različnih regulativnih določb se priporoča letna pogostost.</p> <p>3. Čiščenje kanalov mora biti izvedeno z ustrežno opremo v skladu z zakonskimi določili glede varovanja varnosti in zdravja delavcev.</p> <p>4. Med rednim vzdrževanjem, če je potrebno, je treba notranje stene dimnega kanala očistiti z gobico (ne uporabljajte abrazivnih ščetk).</p> <p>5. Preverite pravilno odvajanje kondenzata in zagotovite naravni tok iz zbiralnika/separatorja.</p> <p>6. Preverite dobro stanje in tesnost elastomerov (EPDM tesnila).</p> <p>7. Preverite, ali izpušni sistem zagotavlja pravičen pretok plinov in ali je strukturno varen.</p>

MANTENIMIENTO	ONDERHOUD	MANUTENZJONI
<p>1. Para mantener inalteradas en el tiempo las características técnicas y operativas prescritas, es necesario establecer un "Mantenimiento Programado" con técnicos especializados que establecerán la frecuencia de las comprobaciones de conformidad con las leyes/normativas vigentes.</p> <p>2. Salvo diversas disposiciones reglamentarias, se recomienda una frecuencia anual.</p> <p>3. La limpieza de los conductos deberá realizarse con el equipo adecuado cumpliendo las disposiciones legislativas en materia de protección de la seguridad y salud de los trabajadores.</p> <p>4. Durante el mantenimiento ordinario, si es necesario, se deben limpiar las paredes internas del canal de humos con una esponja (no utilizar cepillos abrasivos).</p> <p>5. Verificar la correcta eliminación de los condensados, asegurando que exista un flujo natural desde el colector/separador.</p> <p>6. Comprobar el buen estado y estanqueidad de los elastómeros (juntas de EPDM).</p> <p>7. Verificar que el sistema de escape garantice un flujo correcto de gases y que sea estructuralmente seguro.</p>	<p>1. Om de voorgeschreven technische en operationele kenmerken in de loop van de tijd onveranderd te houden, is het noodzakelijk om "Gepland Onderhoud" in te stellen met gespecialiseerde technici die de frequentie van de controles zullen vaststellen in overeenstemming met de geldende wetten/regelgeving.</p> <p>2. Met uitzondering van diverse wettelijke bepalingen wordt een jaarlijkse frequentie aanbevolen.</p> <p>3. Het reinigen van de kanalen moet worden uitgevoerd met de juiste apparatuur, in overeenstemming met de wettelijke bepalingen met betrekking tot de bescherming van de veiligheid en de gezondheid van werknemers.</p> <p>4. Bij gewoon onderhoud moeten, indien nodig, de binnenwanden van het rookkanaal worden gereinigd met een spons (gebruik geen schurende borstels).</p> <p>5. Controleer of het condensaat op de juiste manier wordt afgevoerd en zorg ervoor dat er een natuurlijke stroming uit de collector/afscheider is.</p> <p>6. Controleer de goede staat en dichtheid van de elastomeren (EPDM-pakkingen).</p> <p>7. Controleer of het uitlaatsysteem een correcte gasstroom garandeert en structureel veilig is.</p>	<p>1. Biex jinžammu l-karatteristiċi tekniċi u operattivi preskritti mhux mibdula maż-żmien, huwa meħtieġ li tiġi stabbilita "Manutenzjoni Skedata" ma 'teknici speċjalizzati li jistabbilixxu l-frekwenza tal-kontrolli f'konformità mal-ligijiet/regolamenti fis-seħħ.</p> <p>2. Eskluzi diversi dispożizzjonijiet regolatorji, frekwenza annwali hija rakkomandata.</p> <p>3. It-tindif tal-kanali għandu jsir bit-tagħmir xieraq f'konformità mad-dispożizzjonijiet leġiżlattivi dwar il-protezzjoni tas-sigurtà u s-saħħa tal-ħaddiema.</p> <p>4. Waqt il-manutenzjoni ordinarja, jekk meħtieġ, il-hitan interni tal-kanal tad-duħħan għandhom jitmaddfu bi sponża (tużax xkupilji li joborxu).</p> <p>5. Iċċekkja r-rimi korrett tal-kondensati, filwaqt li tiżgura li jkun hemm fluss naturali mill-kollektor/separatur.</p> <p>6. Iċċekkja l-kundizzjoni tajba u l-issikka tal-elastomeri (gaskits EPDM).</p> <p>7. Iċċekkja li s-sistema tal-egżost tiggarrantixxi fluss korrett tal-gassijiet u li hija strutturalment sigura.</p>

**DATI TECNICI - TECHNICAL DATA**

<b>DENOMINAZIONE LINEA</b> <i>Line name</i>	<b>DOPPIA-PARETE PP-ACCIAIO INOX AISI 304</b> <i>DOUBLE WALL PP-AISI 304 STAINLESS STEEL</i>		
<b>DESIGNAZIONE</b> <i>Designation</i>	<b>EN 14471 - T120-P1-W-2-O10-LE-E-U0</b>		
<b>DIAMETRI</b> <i>Diameters</i>	<b>tubo interno</b> <i>internal pipe</i>	Ø80	
	<b>tubo esterno</b> <i>external pipe</i>	Ø100	
<b>ISOLAMENTO</b> <i>Insulation</i>	aria <i>air</i>		
<b>SPESSORE</b> <i>Thickness</i>	<b>tubo interno</b> <i>internal pipe</i>	Ø80 = 2,0 mm	
	<b>tubo esterno</b> <i>external pipe</i>	Ø100 = 0,5 mm	
<b>CLASSE DI TEMPERATURA</b> <i>Temperature class</i>	<b>T120</b> (max 120 °C)	<b>LIVELLO PRESSIONE</b> <i>Pressure level</i>	<b>P1</b> (200 Pa)
<b>RESISTENZA A FUOCO DI FULIGINI</b> <i>Soot fire resistance</i>	<b>O</b> (NO)	<b>RESISTENZA A CONDENZA</b> <i>Condensation resistance</i>	<b>W</b> (uso a umido) / (wet usage)
<b>CLASSE DI RESISTENZA A CORROSIONE</b> <i>Corrosion resistance class</i>	<b>2</b> (comb. gassosi /liquidi) (gaseous / liquid fuels)	<b>DISTANZA MINIMA DA MATERIALI INFIAMMABILI</b> <i>Minimum distance from</i>	<b>O10</b> (min. 10 mm)
<b>POSIZIONAMENTO</b> <i>Position</i>	<b>LE</b> (uso interno/esterno) (internal/external use)	<b>CLASSE DI REAZIONE AL FUOCO</b> <i>Fire reaction class</i>	<b>E</b>
<b>CLASSE DI PROTEZIONE</b> <i>Protection class</i>	<b>U0</b> (protezione non combustibile - tubo doppia-parete) (non-combustible protection - double-walled tube)		
<b>IDENTIFICAZIONE MATERIALE</b> <i>Material identification</i>	<b>tubo interno</b> <i>internal pipe</i>	Polipropilene omopolimero, PP H <i>Homopolymer polypropylene, PP H</i>	
	<b>tubo esterno</b> <i>external pipe</i>	Acciaio inox AISI 304 <i>Stainless steel AISI 304</i>	
<b>PERDITE DI CARICO (Pa)</b> <i>Rilevazioni a: 6 m/s</i>  <i>Flow loss (Pa)</i> <i>Detections at: 6 m/s</i>		Ø80/100	
	<b>Tubo / pipe (1 m)</b>	4	
	<b>Curva / elbow 30°</b>	-	
	<b>Curva / elbow 45°</b>	5	
	<b>Curva / elbow 90°</b>	18	
<b>CARICO MECCANICO</b> <i>Mechanical load</i>	Altezza massima totale / <i>Maximum total height:</i> 30 m		
<b>CARICO DEL VENTO</b> <i>Wind load</i>	Lunghezza autoportante: 1 m sopra l'ultimo supporto <i>Freestanding length: 1 m above the last support</i>		
<b>RESISTENZA TERMICA</b> <i>Thermal resistance</i>	R = 0,39 m² K/W		
<b>GUARNIZIONE</b> <i>Gasket</i>	in EPDM stampata ad anello con 3 labbra di tenuta, conforme a UNI EN 14241 <i>in ring-molded EPDM with 3 sealing lips, compliant with UNI EN 14241</i>		
<b>INSERIMENTO GUARNIZIONE</b> <i>Inserting the gasket</i>			

<b>METODO DI GIUNZIONE DEI COMPONENTI</b> <i>Joining method of</i>	connessione M/F con anelli di serraggio <i>M/F connection with clamping rings</i>
<b>DIREZIONE DEL FLUSSO</b> <i>Flow direction</i>	
<b>COMBUSTIBILI AMMESSI</b> <i>Allowed fuels</i>	Gassosi / liquidi <i>Gaseous / liquid</i>
<b>CERTIFICATO</b> <i>Certificate</i>	0407-CPR-1199 (IG-116-2016)
<b>PESO (kg) 1 m di tubo</b> <i>WEIGHT (kg) 1 m of pipe</i>	Ø80/100 = 1.94 (kg/m)